



Best Selected
English Readings

名家精选读本

时文卷

朱振武 / 主编

为什么读经典？

——卡尔维诺

经典是人类的精神财富，阅读是拥有它的唯一方式。

阅读改变了我的人生，让我从中获益良多，现在我想把这份乐趣传递出去，大家可以由此出发，让阅读进入你们的人生，施展它的魔力。

——朱振武

朱振武教授

著名翻译家，主持翻译了《达·芬奇密码》、《天使与魔鬼》、《数字城堡》、《骗局》等丹·布朗系列小说。



国防工业出版社
National Defense Industry Press

名家精选读本

时文卷



主 编 朱振武

编 著 王丽平 吴 晟

国防工业出版社

• 北京 •

图书在版编目(CIP)数据

名家精选读本·时文卷:汉、英/朱振武主编. —北京:
国防工业出版社, 2010. 1

ISBN 978-7-118-06487-2

I. 名... II. 朱... III. ①英语—语言读物②散文—
作品集—世界 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 132037 号

※

国防工业出版社出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号 邮政编码 100048)

国防工业出版社印刷厂印刷

新华书店经售

*

开本 700 × 1000 1/16 印张 14¼ 字数 243 千字

2010 年 1 月第 1 版第 1 次印刷 印数 1—6000 册 定价 26.00 元

(本书如有印装错误,我社负责调换)

国防书店:(010)68428422

发行邮购:(010)68414474

发行传真:(010)68411535 发行业务:(010)68472764

阅读改变人生

小的时候，我喜欢读各种各样的中文书。后来这种兴趣转到了英语阅读上，发现同样有无穷的乐趣，而且一发不可收拾。现在想起来也的确是受益无穷。从我在文科上的学习经历来看，谁的阅读量大，谁的水平就高，谁的综合能力和整体素质就强。阅读可以改变一个人的人生。以《达·芬奇密码》、《天使与魔鬼》、《数字城堡》和《骗局》等著名小说称道于世的美国当红作家丹·布朗就认为他的成功秘诀是建立在大量的阅读基础之上的。

一般的本科毕业生乃至研究生至少都有十年左右的英语学习经历，但他们的英语大都没有形成起码的或较好的应用能力。其实，粗通一门外语，根本用不了十多年的时光。语言不同于数、理、化等学科，语言重在培养感觉和灵性。我经常对我的学生讲：“英语是用会的，不是学会的。”对于一个生活在非英语环境中的中国学生，怎样做到在使用中学习英语呢？一个最有效的办法就是坚持大量阅读。阅读可以提高多方面的素养，提高听、说、读、写、译等多方面的能力，可以学习多方面的知识，可以非常有效地复习、巩固所学语言知识点。阅读在给你带来快感的同时，从根本上也提高了你的语言感受力。

这是一套六卷本的分类精选的英语阅读提高丛书，主要特点如下：

(1) 经典性：本丛书所选小说、诗歌、散文等作品大都为历久弥新的经典作品，多出自名家之手，经典作品是人生的精神宝藏，阅读这些作品会使人们更觉受益匪浅。

(2) 知识性：本丛书包含了各种文体和多方面内容，包括文化、历史、地理、科普、议论、记叙、散文、传记、演讲、寓言等，让读者领略到实际应用中的英语，而不是试题中的支离破碎的英语。

(3) 趣味性：本丛书所选文章力除呆板的说教类型，让读者在轻松愉悦的氛围中获取语言学习的乐趣。

(4) 可诵性：选文均短小精悍、流畅上口，且含蓄凝练，很适合背诵，读者可以有侧重地或选择自己偏爱的内容反复吟诵，培养英语思维。

每本书在编排上依文章难度不同划分为三部分：千里之行，始于足下；山重水复，柳暗花明；面向大海，春暖花开。希望这种渐进式学习能帮你逐步体验到阅读的不同层次。

此外，我们在注释中有意识地加入了单词及短语的用法描述，希望能像梳辫子似地为你理清头绪，能够按图索骥，顺藤摸瓜，避免学用词法和句法知识时常见的“描述语法”所带来的模棱两可现象和“规定语法”带来的生硬刻板现象，也避免了读罢一篇文章或无所适从，或囫圇吞枣，或只见树木不见森林的现象。总之，希望本丛书能够从思维角度帮助你提高英语水平，这也是本丛书的编写初衷。

阅读改变了我的人生，让我从中获益良多，现在我想把这份乐趣传递出去，大家可以由此出发，让阅读进入你们的人生，施展它的魔力。

朱振武

2009年仲夏于上海

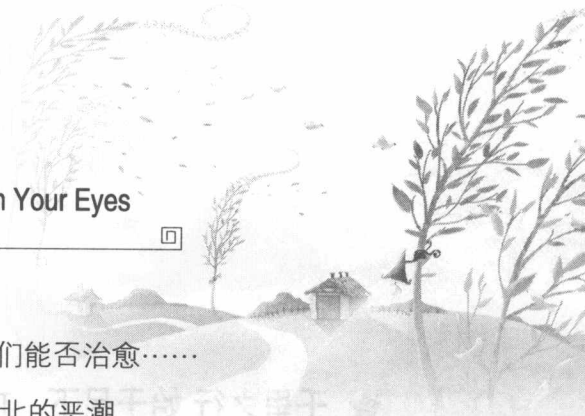
目录

Contents

★ 千里之行 始于足下 To Begin Your Journey

- 2/ 1. Start School with a Click 点击就开学
- 6/ 2. Do the Shoes Fit? 你的运动鞋合适吗?
- 10/ 3. Bones from the Dawn of Dinosaurs 早期恐龙的骸骨
- 14/ 4. Electronic Mail 电子邮件
- 18/ 5. Lost and Found in Orbit 轨道上的失而复得
- 22/ 6. Vaccine Jitters 害怕接种
- 28/ 7. All-in-One Gizmo 多功能小玩意
- 32/ 8. Land of the Fat 肥胖者的世界
- 42/ 9. Elixirs for Your Memory 记忆的良药
- 50/ 10. How Hot Will It Get? 会热到什么程度?
- 56/ 11. Just Browsing 看看而已
- 62/ 12. A Brave New Web 美好的新网络世界

★ 山重水复 柳暗花明 To Broaden Your Eyes

- 
- 72/ 1. Will We Ever Cure... 我们能否治愈……
- 76/ 2. An Ill Tide up North 朝北的恶潮
- 82/ 3. The Spread of HIV... And Will We Ever Cure AIDS?
HIV 的传播……我们能治愈艾滋病吗?
- 86/ 4. Why Cloning of Humans Must Forever Be Seen as Unethical?
为什么人的克隆必须永远被看作是不道德的?
- 94/ 5. Can We Make GARBAGE Disappear? 我们能让垃圾消失吗?
- 100/ 6. When Will We Cure Cancer? 我们何时能治愈癌症?
- 106/ 7. An Eye on the Future 放眼未来
- 114/ 8. Rage for the Machine 对机器的狂热
- 124/ 9. Pain Can Be Tamed 疼痛可以被制服
- 128/ 10. The Future of the Phone 电话的未来
- 136/ 11. What New Things Are Going to Kill Me?
还有什么新东西能毁掉我?
- 142/ 12. Snakes 蛇
- 150/ 13. The “Superstar” Nutrient “超级明星” 营养素

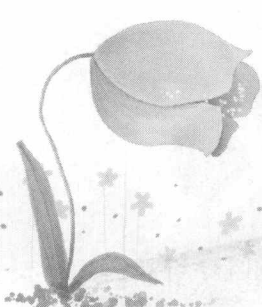
★ 面向大海 春暖花开 To Rise From Obscurity

-
- 158/ 1. Focus on Global Warming 关注全球气候变暖
- 164/ 2. Rockets Make Yao Ming Their Man “火箭”慧眼识姚明
- 170/ 3. Once the Internet Connection Is Always on, Life Will Never
Be the Same 连通宽带网络，体验非凡生活
- 174/ 4. Japan Wild Ones 狂野的日本新生代
- 182/ 5. King-Size Americans: Is It Good? 特大块头的美国人：这
样好吗？
- 188/ 6. The MINI Makes A Big Comeback “迷你”之风再起
- 192/ 7. Does Buddha Sleep Here? 这里是卧佛的栖身之所吗？
- 196/ 8. All about Americans—In the office 美国人面面观——在
办公室
- 200/ 9. Only the Cyberlonely 网络孤独者
- 204/ 10. What Makes Silicon Valley So Successful and Unique?
是什么造就了成功而独特的硅谷？
- 210/ 11. College Pressures 大学里的压力

“千里之行 始于足下”

TO BEGIN YOUR JOURNEY






足不出户上学堂，这是很多孩子的梦想。科技的发展逐渐使这一美梦成真，但电脑和网络真的能取代学校吗？没有同学的陪伴，不能与老师面对面地交流，学习这份“苦差”会不会变得更加乏味呢？



Start School with a Click¹

点击就开学

Rebecca Winters 丽贝卡·温特斯



Getting ready to go back to school in the good old days of, say, 1997 meant a few trips to the mall and the stationery aisle and a quick check of the bus route. This year, for many parents, there are some new things to remember: the teacher's e-mail address, the school's **website**² and which night **online**³ homework help **chat**⁴ will be offered. "The 1999-2000 school year will be the one where the majority of parents really feel the **Internet's**⁵ influence on their child's education at the everyday level," says Jonathan Carson, chairman and CEO of the Family Education Co., which offers a parenting website at familyeducation.com and a framework for local schools to create and maintain their own sites.

This year promises to show a **quantum leap**⁶ in the spread of school technology: parents in many districts can expect to be able to **check**⁷ the school lunch menu, read class notes, see activity calendars and view nightly homework assignments—all online. "The schools are **wired**⁸," says Carson. "A majority of parents now have **access**⁹ and the educators are ready to go."

Over the summer, parents of high school German students in Ithaca, N.Y. got to be part of a class trip to Europe, through their home computers. The class brought a digital camera and laptop with them to Germany and documented their visit on their web page.

1. **click** *n.* (电脑鼠标的) 点击

2. **website** *n.* 网站

以前，比方说1997年，准备开学返校就意味着要去逛几次大商场和文具店，并快速地核实一下校车行车路线。对学生家长来说，今年还有一些新的事情需要记住：老师的电子邮件地址，学校的网址，以及会提供晚上在线作业辅导的对话。家庭教育公司的董事长兼首席执行官乔纳森·卡尔森说：“在1999—2000学年，大多数的家长天天都将能够真正感受到互联网对他们孩子教育的影响。”家庭教育公司提供一个子女教育网站和提供一个架构用以创建和维护地方学校自己的网站。

今年，校园技术的扩展将出现狂飙突进的变化：许多地区的家长们有望能够核查学校的午餐菜单，阅读课堂记录，看看学校活动日程表和留给学生的晚上家庭作业——所有这些都是在在线的。卡尔森说：“学校都已上网。大多数家长现在都能上网，而校方也准备顺应潮流。”

今年夏天，纽约州伊萨卡中学的德语学生家长都通过他们家里的电脑，参与了学校组织的学生赴欧班级旅行。这个班级赴德国时带了一架数码相机和一台笔记本电脑，将旅程拍下并编辑入他们的网页。16岁的旅行者布莱恩

时
文

卷



3. **online** *adj.* 在线的，联机的，因特网上的 **online purchases** 网上购物 **online help** 线上支援 **online service** 在线服务 **online chat** 网上聊天
4. **chat** *n.* 一种小型对话，计算机网络的使用者之间的在线实时对话，聊天 **chat show** 电视或无线电采访节目（尤指对知名人士）**have a chat about old times** 叙旧 **have a chat with sb.** 与某人聊天
5. **internet** (*a network in which DIGITAL computers are connected to those of another manufacturer*) *n.* 因特网，网络系统 **internet working** 互联网，网间 **internet service provider**（缩写：ISP）接线服务提供者（每月付费或根据使用量付费），**internet society** 网上社会，**ISOC**，专门促进特特网的成长和发展的协会
6. **quantum leap** 突然、巨大的进展（如在知识领域）
7. **check** *v.* 核实，核查 **check in (at ...)**（为住旅馆或登机）办理登记手续 **check sth. in** 托运 **check in one's luggage** 托运行李 **check (up) on sb.** 调查某人的行为、背景等
8. **wired** *adj.* 形容众多计算机已经与因特网连接
9. **access** (*the act of approaching*) *n.* 接近 **access charge**（网络）接入费 **access course** [英]（为取得同等学历而修习的）高校入学补习课程

Harry Ash, father of 16-year-old traveler Brian, found it reassuring to see his son's smiling face from half a world away. Before their kids left, parents checked the site for scheduling information, a list of activities and advice on cultural differences.

When it's designed well, a district, school or classroom website can change the relationship between the parent and the school, says Cynthia LaPier, Ithaca's director of information and instructional technology. "The more you can involve parents in school, the better," LaPier says. "The technology gives us another way to reach them, especially parents of secondary school students, who tend to be less involved."

Ithaca high school physics teacher Steve Wirt gets e-mail from parents regularly, some from moms and dads he believes might otherwise not pick up the phone with a concern. Using software called Blackboard CourseInfo, Wirt conducts online chats with his students often reviewing for a quiz or discussing homework problems.

The way things are going, by the end of this year, many parents may be fully converted—and in fact dependent upon their schools' technological capabilities. At a recently wired school in Novi, Michigan, the school webmaster was just a few hours late posting the lunch-menu calendar on the website. In that time, more than a dozen parents called him by telephone to request the information. "A year ago, it never would have been there," says Carson. And now parents are finding it's tough to get by without it.

时
文

卷



的父亲哈里·阿什从半个地球外看到自己儿子的笑脸时感到放心多了。在孩子们出发前，家长们就已查看过网站上日程安排信息、活动清单和有关文化差异的建议。

伊萨卡中学信息和教学技术主管辛西娅·拉皮尔说，如果网站设计良好，一个街区、一所学校或者一个班级的网站能够改变家长和学校的关系。她说：“家长参与到学校中去越多，所取得的效果越好。技术给了我们另一种方式去接近家长，特别是中学生的家长，因为他们都倾向于和学校少打交道。”

伊萨卡中学物理学老师斯蒂夫·沃特现在常常从家长那里收到电子邮件，他认为有些家长所以发电子邮件而不是打电话可能是由于抓起电话筒时有些顾虑。沃特使用一种被称为“黑板课程信息”的平台，与他的学生进行网上对话，常常就测验进行讲评，或者讨论家庭作业中的问题。

事情如果这样进展下去，到今年年底，许多家长都将转而相信——事实上是依赖于学校的技术能力。密歇根州诺维市的一所学校刚刚上网。这个学校的网站管理师最近有一次由于仅仅迟了几个小时将学校午餐菜单安排表放到网上，结果当时就有超过 10 名家长打电话给他询问有关信息。卡尔森说：“一年以前，这种信息从不会在网上发布的。”但现在，家长们发现，没了网站他们都不知道怎么过了。

时文

卷



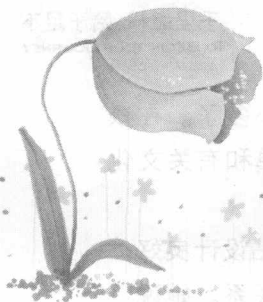
Enlarge your vocabulary

involve 包括，笼罩，潜心于，使陷于

be involved in trouble 卷入纠纷→**be involved in disaster** 陷入不幸→**involve sb. in sth.** 表明某人与某事有关联→**a task which involves much difficulty** 困难重重的任务→**involve a number to the fifth power** 把某数乘五次方→*Clouds involved the mountain top.* 云雾笼罩山头。→*He was involved in working out a plan.* 他专心致志地制订计划。

pick up 拿起

pick apart 挑剔 *The lawyer picked the testimony apart.* 律师挑证词的毛病。→**pick up a scanty livelihood** 过苦日子→**pick up the tab** 替人付账→**pick and choose** 仔细挑选，挑三拣四，挑肥拣瘦→**pick sb.'s brains** 请教某人→**pick sb.'s pocket** 扒窃→**pick and steal** 扒窃→**pick and roll** 掩护转身切入→**pick sb./sth. to pieces** 把……驳得体无完肤，对……吹毛求疵。



体育能健身，可如果方式不当也会伤身。你看，很多职业运动员都伤痕累累。一些细小的东西在运动中能起到至关重要的作用，比如一双袜子、一双鞋子。所以，在运动中一定要提高自己保护能力，充分做好准备。读读这篇文章，不妨从为自己选一双合适的运动鞋做起。



2

Do the Shoes Fit? 你的运动鞋合适吗？

■ Ian Smith 伊恩·史密斯

A few months ago I teamed up with several Harvard friends to compete in New York City's first Ivy League **Alumni**¹ Basketball **Tournament**². Except for an occasional jammed thumb or sprained ankle, I have never been **prone**³ to sports injuries. But at the tournament, both my large **toes**⁴ began aching midway. By the end of the day, it hurt just walking to the car. When I took my shoes off, I noticed blood under my toenails.

I was suffering from a common sports injury called black toe, jogger's toe or tennis toe, caused by repeated **trauma**⁵. Because of my thinner socks, my feet had slid forward, banging my nails many times against the front of the **sneaker**⁶.

The experience showed me just how easy it is to injure your feet. According to the American Academy of Orthopedic Surgeons, 43 million Americans have foot problems, costing \$3.5 billion a year in treatment and lost workdays. Many are avoidable if you choose the right footwear for a particular activity.



1. **alumni** *n.* 校友 **the alumni association** 校友会 **an alumni reunion** 校友聚会
2. **tournament** (*a series of contests in which a number of contestants compete and the one that prevails through the final round or that finishes with the best record is declared the winner*) *n.* 锦标赛，联赛 **tennis/chess/badminton etc. tournament** 网球/国际象棋/羽毛球等锦标赛



几个月前，我和几位哈佛校友组队参加了在纽约市举行的第一届常青藤联合会校友篮球锦标赛。以前打篮球，除偶尔发生拇指被挤伤或脚腕扭伤之外，我很少受伤。但是在锦标赛时，我的两个大拇脚趾开始疼起来。到了晚上，我就连向车子走过去，脚也疼得很厉害。我脱下鞋，发现脚趾甲下面充血了。

我受的是一种常见的运动创伤，称为黑脚趾，又称慢跑脚趾或网球脚趾，是由于多次重复撞击而引起的。这是因为比赛那天，我穿了一双薄一些的袜子，使我的双脚往前滑，脚趾多次撞击球鞋前端。

这段经历告诉我，人们一不小心，脚就会受伤。按美国整形外科研究院的报告，有4300万美国人患有脚伤，每年因治疗及误工所造成的损失就高达35亿美元。但是，如果在参加活动时注意选择与之适合的运动鞋，许多脚伤是可以避免的。

时文

卷



3. **prone** *adj.* 容易受……影响的，有……倾向 (to) **be prone to colds** 易患感冒 **an accident-prone person** 易出事故的人

4. **toe** (*one of the digits of a vertebra*) *n.* 脚趾 **big toe** 大脚趾 **step on sb.'s toes (= tread on sb.'s toes)** 得罪(触犯)某人 **keep sb. on their toes** 某人随时准备行动，使某人保持警惕 **make sb.'s toes curl** 使某人感到尴尬，使某人感到不舒服 **from head to toe** 从头到脚，全身

5. **trauma** *n.* 撞击；损伤

6. **sneaker** *n.* 网球鞋，运动鞋

Start by your sneakers on a flat surface. If the heel is worn more on the inside, you're a **pronator**⁷. That means you roll your feet inward each time your heel strikes the ground. You need a control shoe specially built to **counteract**⁸ this tendency. If your heel is worn more on the outside, you're an underpronator, which means you ought to wear a shoe with more cushioning.

If you do something three or more times a week, you need a **sport-specific**⁹ shoe. Basketball, running and **aerobics**¹⁰ always require special shoes, regardless of how often you participate in them. Look for a sneaker with a high back that will keep your foot from rolling over. Dr. Carol Frye of the orthopedic academy: "(Even) walking shoes should be at least 2 1/2 in. thick in the heel area, giving you comfortable cushioning, and have a rocker-sole design that encourages the foot's natural roll as you move."

Runners need even more cushioning because they are constantly pounding their feet. The front of their shoes should be flexible. It also helps if the outer soles have deep, wide treads, preferably lightweight.

When you're trying on sneakers, do it 30 minutes to 1 hour after you have exercised so that the foot is still fully expanded. Always wear the sort of socks you will be wearing during the sport, and check that you have a thumb's **width**¹¹ of space between the tip of your toes and the front of the sneaker.

时文

卷

7. **pronator** (a muscle that effects or assists in pronation) n. 旋前肌

8. **counteract** v. 抵消, 对抗 a drug that counteracts the poison 解毒药 n. counteraction

9. **sport-specific** adj. 专用于运动的, 针对具体运动项目的

10. **aerobics** n. 有氧运动, 有氧健身法

11. **width** (the distance from one side of something to the other) n. 宽度, 广度, 广博 the width and the depth of sb.'s knowledge 某人知识的宽度和深度 width of mind/ vision 思想/视野的开阔

首先，让我们观察运动鞋的鞋底。如果鞋跟内侧的磨损度高于外侧，你一定是

一个旋前肌者。这即是说，你每次脚跟着地时，脚总是向里侧旋转。这样，你需要穿一只特制的校正鞋，来抵消这种倾向。

如果你的鞋跟外侧的磨损度高于内侧，那么你就是一位后旋肌者。这意味着你应该在运动鞋中多放几层软垫。

如果每周参加某项运动三次以上，你就需要穿专用运动鞋。如果是打篮球、跑步与增氧健身运动，不管你参加多少次，都要穿专用运动鞋。要穿一种高腰运动鞋，这样可以防止你的脚扭伤。美国整形外科研究院的卡罗尔·弗莱医生说：“（即使是）走路用的鞋，鞋跟也必须最少有2.5英寸厚，这样会有舒适的软垫，还必须有左右摆动的鞋底，使脚能随着你的移动自然摇动。”

跑步的人要不断用脚踏地，因此需要更多软垫。跑鞋前部应该比较柔软。如果外鞋底设计得更厚更宽（最好重量很轻），也很有好处。

试穿运动鞋时，最好在运动后再穿30分钟到1个小时，以便使你的双脚充分伸展开来。切记要穿你在比赛时会穿的袜子，并确保脚趾与运动鞋前部保持一个拇指的距离。

时文

卷



Enlarge your vocabulary

suffer from 忍受，遭受

suffer for 为……而受苦 *You will suffer for it.* 你会因此吃苦头的。*He suffered for his carelessness.* 他因粗心而吃了亏。→**suffer a defeat** 遭到惨败→**suffer the consequence** 承担后果，受到惩罚→**suffer an eclipse** 黯然失色→**suffer the last sanction of the law** 被处死刑→**suffer fools gladly** 耐着性子与蠢人相处，对傻里傻气的人有耐心

try on 尝试

try up 精确修整→**try another tack** 采取另一方针，改变方针→**try out** 提炼→**try back** 折回走错过路→**try for** 立志要，企图达到→**try every shift available** 想尽办法，→**try one's fortune** 碰运气→**try it on the other leg** 使用另一办法（最后一招）→**try one's hand (at sth.)** 初试身手，尝试→**try sth. on** 试穿→**try one's damndest** 尽自己最大的努力→**worth a try** 值得一试→**try sb.'s patience/temper/nerves etc** 使某人不耐烦/生气/紧张等 *It's enough to try the patience of a saint.* [口语]（令人烦恼的事或人）连圣人也受不了。→**try hard/desperately** 极力/拼命地努力→**try and try** 试了又试，一再努力